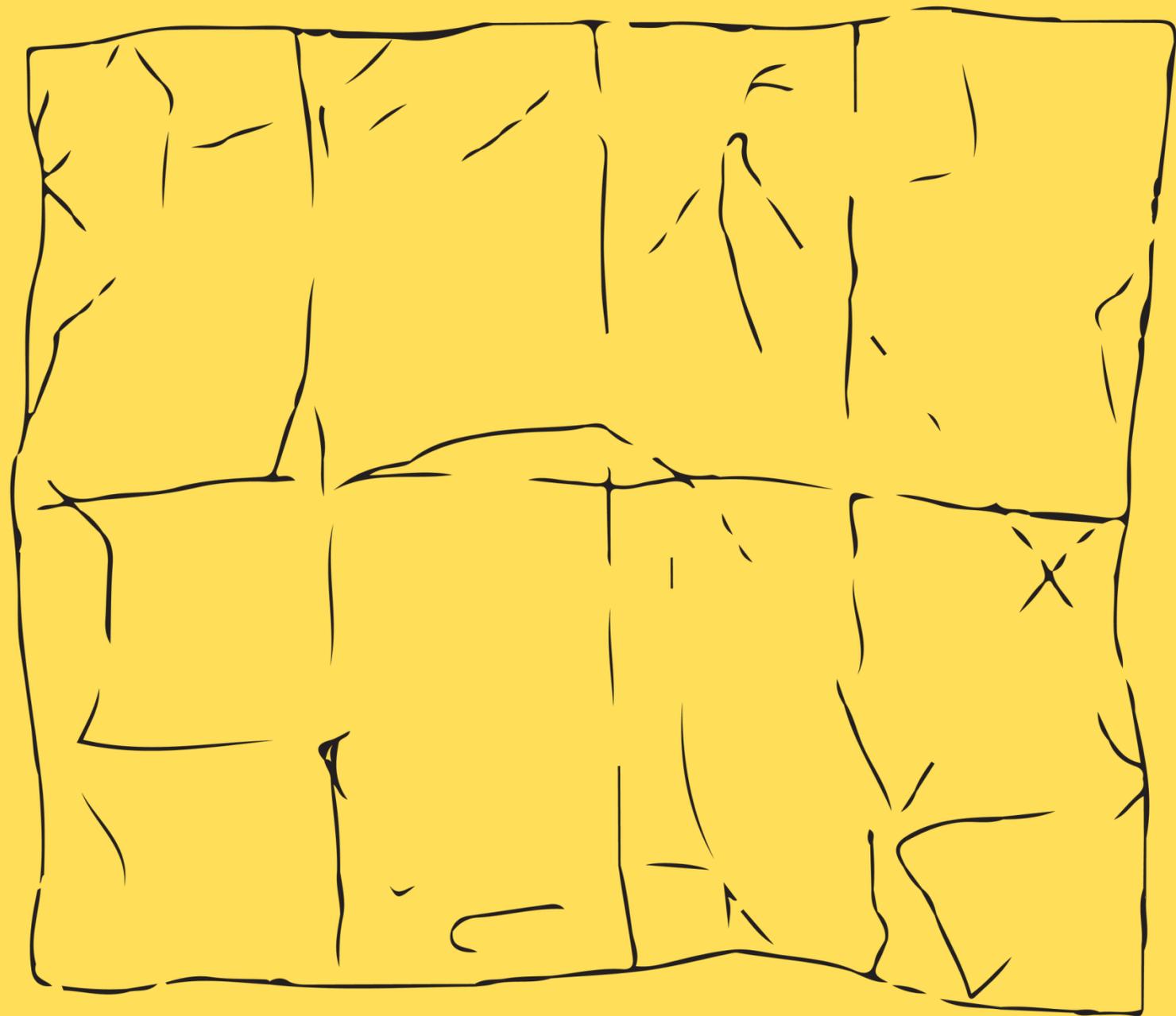


1



dobrod **P A L A V R A**

DISPOSITIVO DE MEDIAÇÃO COM ARTE CONTEMPORÂNEA

dobra

P A L A V R A



GRUPO ENTRE
EDUCAÇÃO E ARTE
CONTEMPORÂNEA

pesquisa e
redação:

Clara Pitanga Rocha
Helena Pereira Barboza

Milena Espinoza
Julia Rocha

orientação e revisão:

Julia Rocha

projeto gráfico:

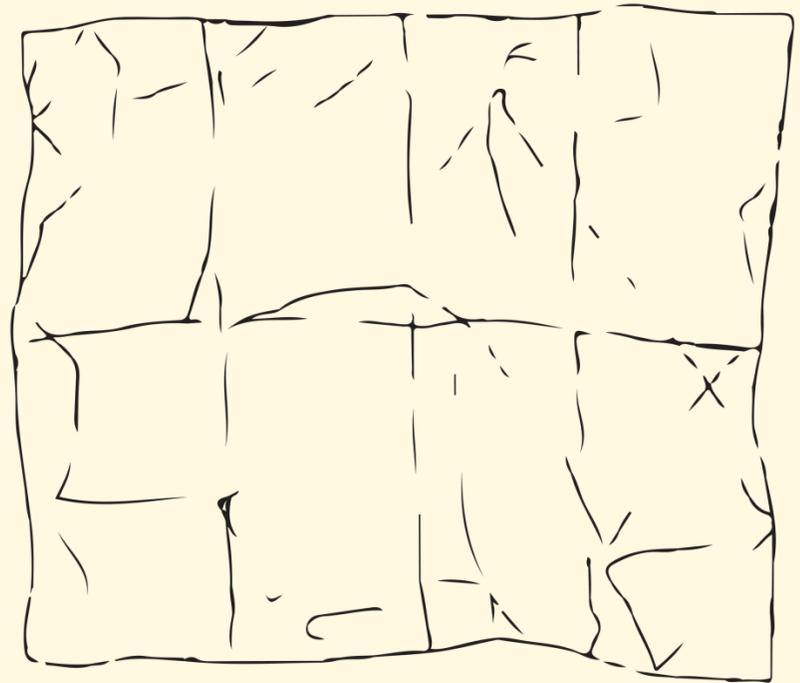
Milena Espinoza

criação:

Grupo Entre - Educação e arte contemporânea

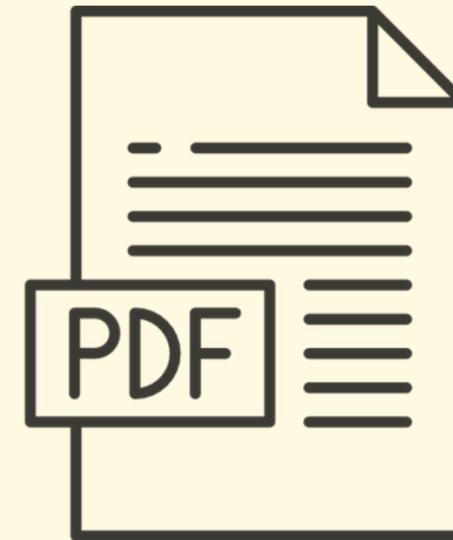
entrepesquisa.com.br

dobra palabra se compone de dos elementos:



material educativo
para imprimir, disponible
en el **sitio web entre pesquisa**

+



archivo de soporte
para estudio y preparación
para **activación** del material **dobra**

este es el **archivo de soporte** que se puede utilizar tanto para el estudio y preparación de la propuesta de activación del grupo, como también para su uso directamente con los participantes.

en él tenemos imágenes de las obras y descripciones de las obras que pueden ser la base para utilizar el material educativo.



modo de usar



acceda al archivo en la sección materiales del sitio web entrepesquisa.com.br.

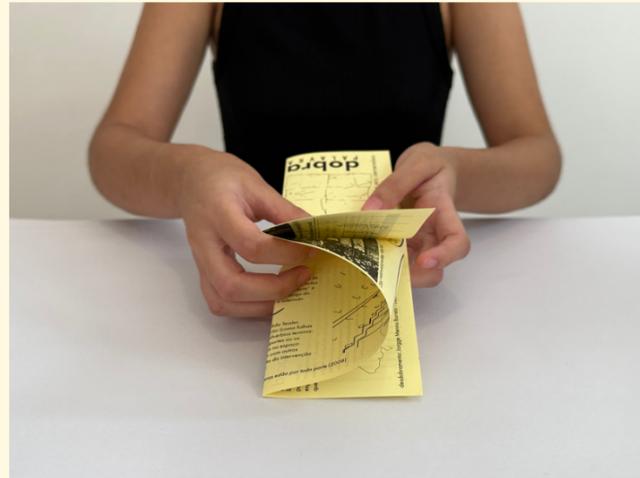
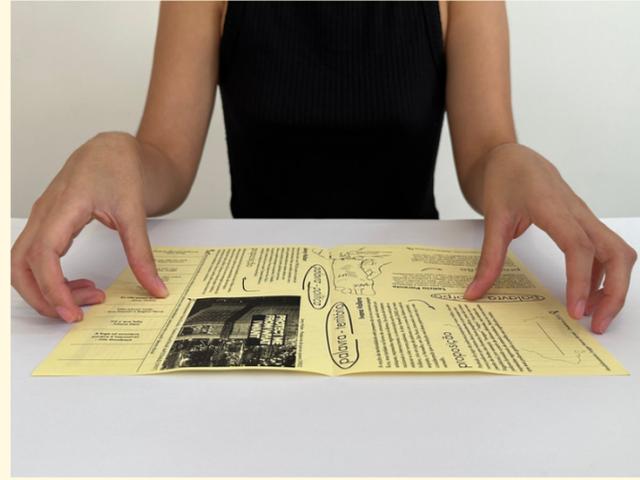
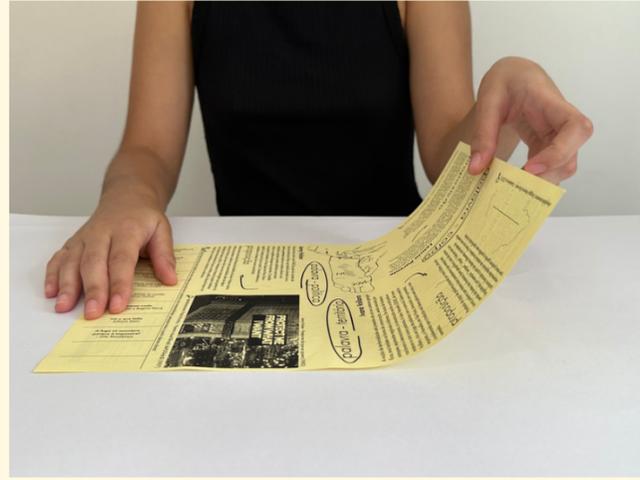
imprima el archivo pdf en hojas A4, a doble cara, con una edición para cada participante.

indique a los participantes que doblen la hoja en 8 rectángulos iguales, como en el conjunto de imágenes de la siguiente diapositiva.

separe los siguientes materiales que serán necesarios: teléfonos celulares y marcadores (bolígrafos y lápices).

listo: material preparado!

modo de usar



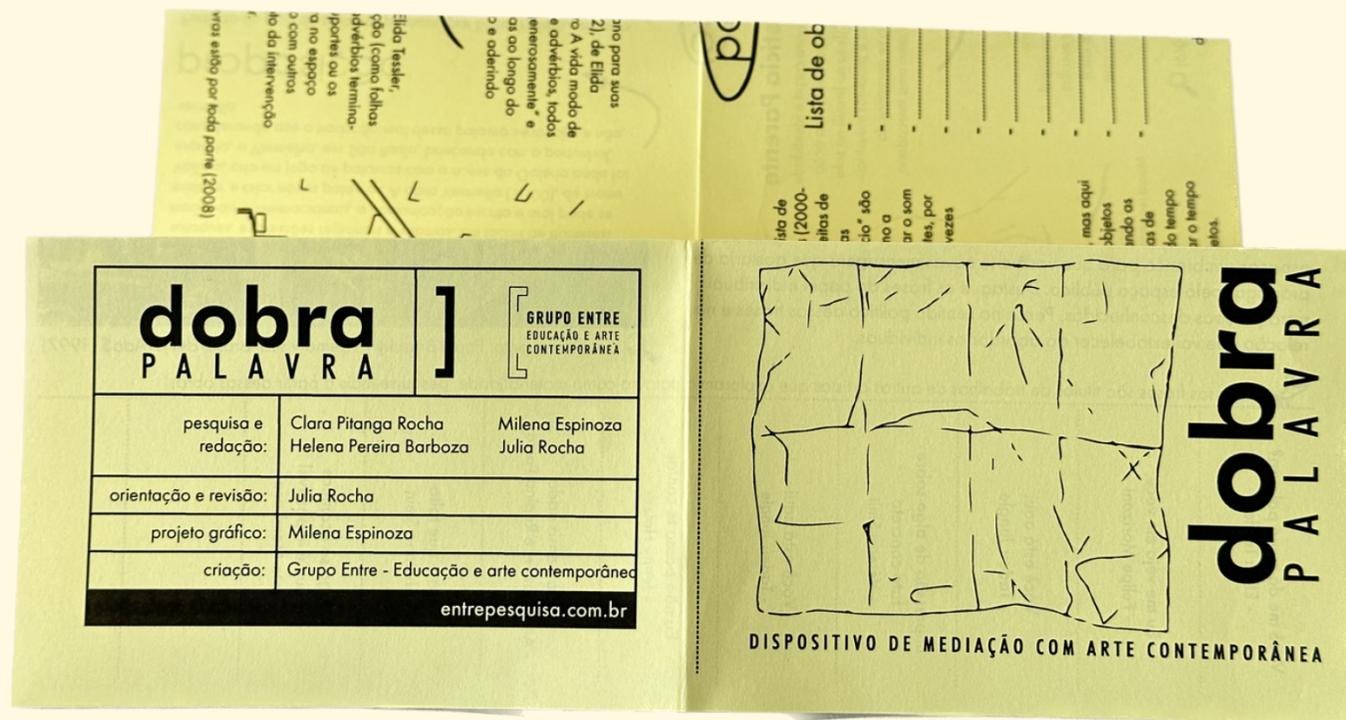
como funciona

dentro del material educativo presentamos
5 **artistas**: Letícia Parente, Jenny Holzer, Ivana Vollaro, Raquel Stolf e Élica Tessler.

ellos fueron elegidos para conectar el tiempo con una
temática: cuerpo, política, territorio, sonido e espacio.

las obras de los artistas fueron el punto de partida para pensar en un ejercicio práctico, una **proposición** que active las cuestiones movilizadas por la obra.

además, para que puedas seguir pensando en el concepto involucrado en la obra, se conectaron todas las obras con otras, con los desarrollos, que son más conexiones para pensar **la palabra** como temática en el arte contemporáneo.





entonces, ¡despleguemos la palabra!

la palabra ha sido explorada como un elemento en el arte contemporáneo, tanto de manera material como inmaterial, pensada como comunicación o elemento narrativo en las obras.

desde los experimentos modernistas con la poesía neoconcreta, las palabras han adquirido un papel destacado en la producción de los artistas contemporáneos.

en estas proposiciones, el lenguaje visual se superpone al textual, añadiendo elementos de lectura y transponiendo la palabra como materia prima.

los procesos de creación permiten a los artistas explorar también otros medios de hacer circular las palabras, proponiendo transversalidades entre su producción y la publicidad, el periodismo, los modos de consumo y los objetos cotidianos.

experimenta la palabra hablada, proyectada, impresa, enumerada, narrada, en la piel, como sonido, como juego, como demarcación idiomática y como elemento de protesta, tal como las artistas presentadas en este material educativo hicieron. o incluso, indíquense nuevas lecturas para este tema a partir de los avances, construyendo otras posibilidades de interpretación de este concepto dentro del arte contemporáneo. ¡Despliega los sentidos del tiempo con el dispositivo **dobra!**

grupo entre

índice

1

palavra - corpo

Letícia Parente

desdobramento Geovanni Lima

2

palavra - política

Jenny Holzer

desdobramento Paulo Bruscky

3

palavra - território

Ivana Vollaro

desdobramento Jorgge Menna Barreto

4

palavra - som

Raquel Stolf

desdobramento Livia Aquino

5

palavra - espaço

Elida Tessler

desdobramento Marilá Dardot



palavra - corpo

palavra - corpo

Marca registrada (1974) – Letícia Parente



La palabra puede estar en el arte reflejando la relación entre cuerpo e identidad. En el video *Marca Registrada* (1974), Letícia Parente documenta una acción performativa donde borda la frase "*hecho en Brasil*" en la planta de su pie. La frase utilizada está muy presente en objetos y productos industrializados, indicando el lugar de producción. Al apropiarse de la expresión, la artista marca la relación del cuerpo como una mercancía, una objetivación humana.

palavra - corpo

desdobramento

Epiderme social (2015) – Geovanni Lima



Otro trabajo que considera el cuerpo como soporte de la palabra es *Epiderme social* (2015), una performance en la que Geovanni Lima permanece en silencio en la calle, quitándose parte de su ropa y vendándose los ojos, colocándose en una posición vulnerable. En una de sus manos el artista sostiene una almohadilla de tinta y en la otra sellos con los adjetivos “gorda, negra, queer, tortillera, feminista y afeminado” y otra con su nombre. Los transeúntes en el espacio urbano son los encargados de dejar huellas en el cuerpo del artista con los sellos. A diferencia de la obra de Letícia Parente, aquí son otros sujetos quienes dejan huellas en el cuerpo de la artista.

palavra - política

Você me dá a sua palavra?
- Elida Tessler

Eu me vejo em você
- Felipe Morizoni

Você está aqui
- Tadeu Jungle

Impressão de algo sobre
fato concreto
- Verena Smit

Você está aqui
- Tadeu Jungle

Eu não posso te contar
- Jenny Holzer

Não penso nada
- Ana Mazzei e Regina Parra

Há o que falta
- Juliana Stein

A fuga só acontece
porque é impossível
- Jota Mombaça

essas frases são títulos de trabalhos de outros artistas que exploram a palavra como materialidade, pesquise mais a partir dessas obras!

palavra - política

Protect me from what I want (1982) forma parte del conjunto de obras de la artista Jenny Holzer, quien trabaja principalmente con la palabra, introducida habitualmente en contextos urbanos con instalaciones, proyecciones y paneles publicitarios que suscitan críticas o difunden mensajes a los transeúntes. La obra en cuestión se instaló en Times Square en Nueva York y significa "*protégeme de lo que quiero*", en referencia a la sociedad y al deseo exacerbado de consumo.

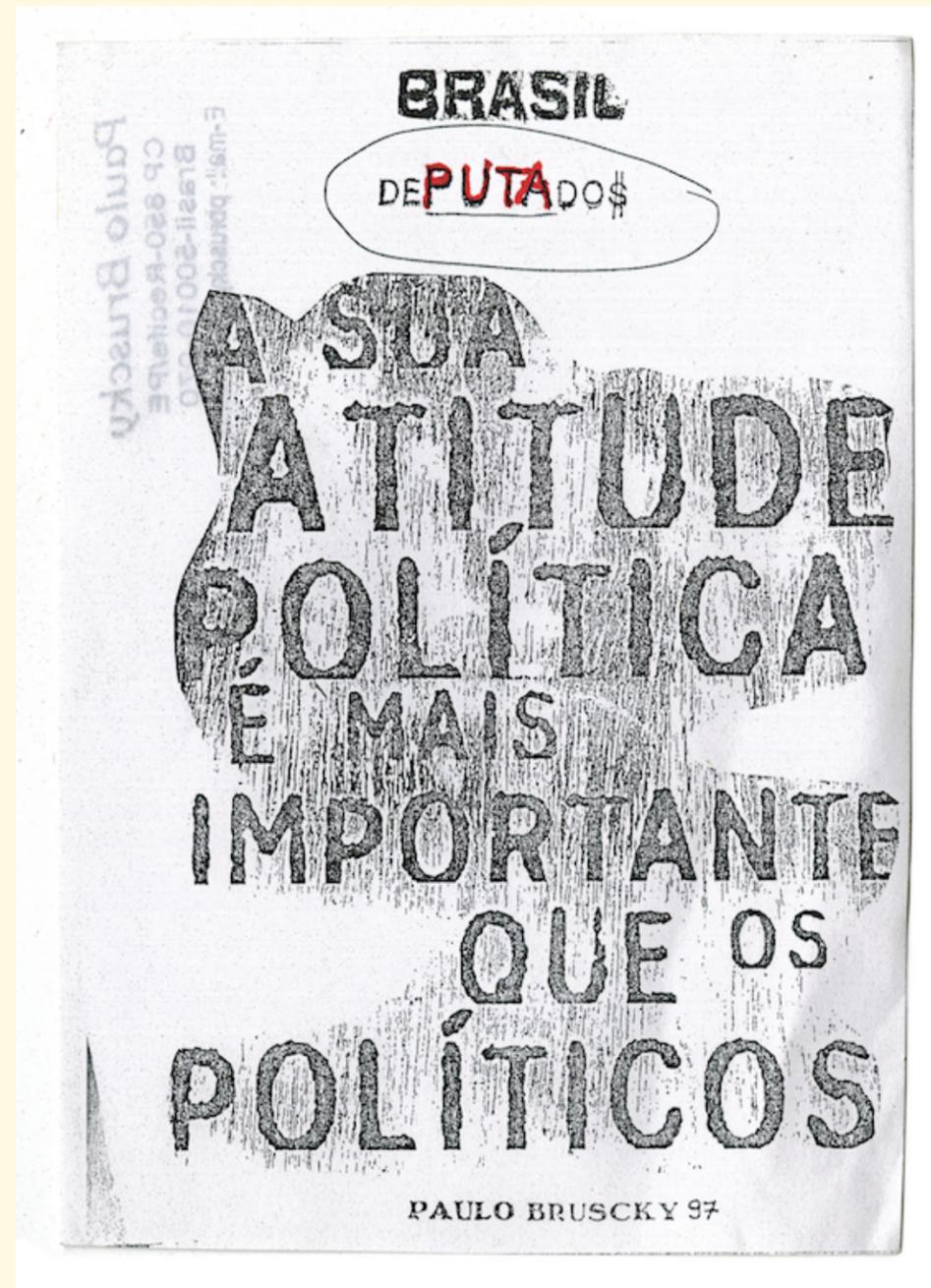
Proteja-me do que eu quero (1987) – Jenny Holzer



palavra - política

desdobramento

dePUTAdo\$ (1997) – Paulo Bruscky



Paulo Bruscky, en varias de sus obras, acercó arte y vida apropiándose de recursos cotidianos como periódicos, revistas y postales. También hizo un gran uso del lenguaje de la performance dentro de su poética. En *dePUTAdo\$* (1997), así como en otras obras, el artista utiliza la palabra para delinear la crítica política.

palavra - território



palavra - território

La noción de territorialidad está presente no solo en los contornos geográficos, sino también en la forma de comunicación, estando marcada por acentos, expresiones regionales e idiomas. En lugares de fronteras nacionales e internacionales, la comunicación escrita y oral puede mezclarse y crear nuevas palabras. La obra *Vermello* (2000), de Ivana Vollaro, crea un juego de palabras con el nombre de la galería donde fue expuesta, Galeria Vermelho, en São Paulo, jugando con el portunhol, considerando que la verdadera traducción de esa palabra sería rojo, y no vermello.

Vermello (2000) – Ivana Vollaro

VERMELLO



palavra - território



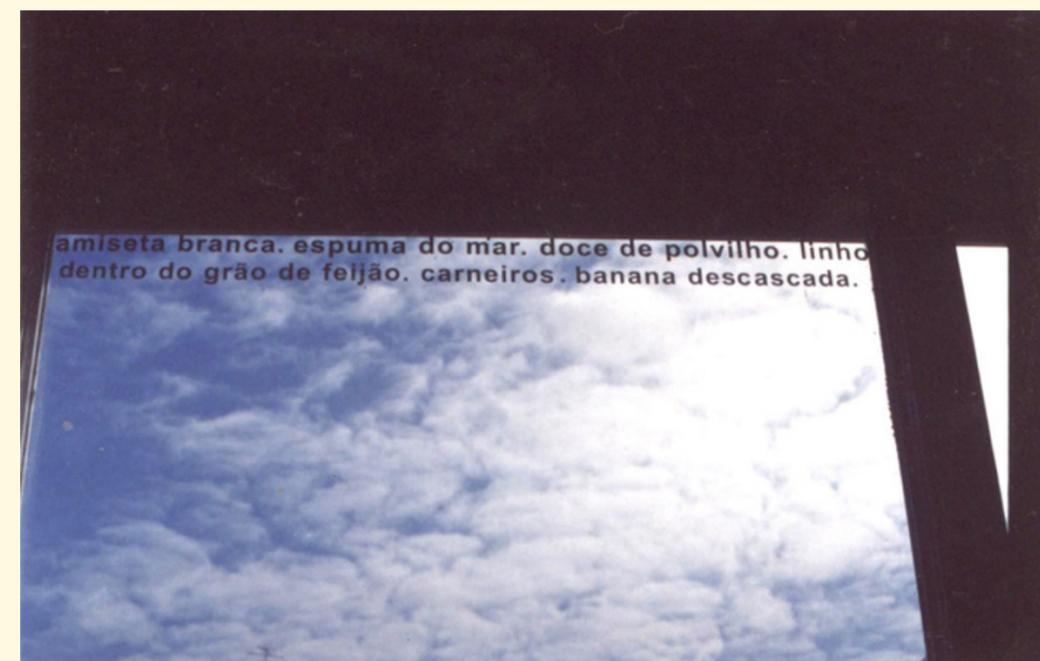
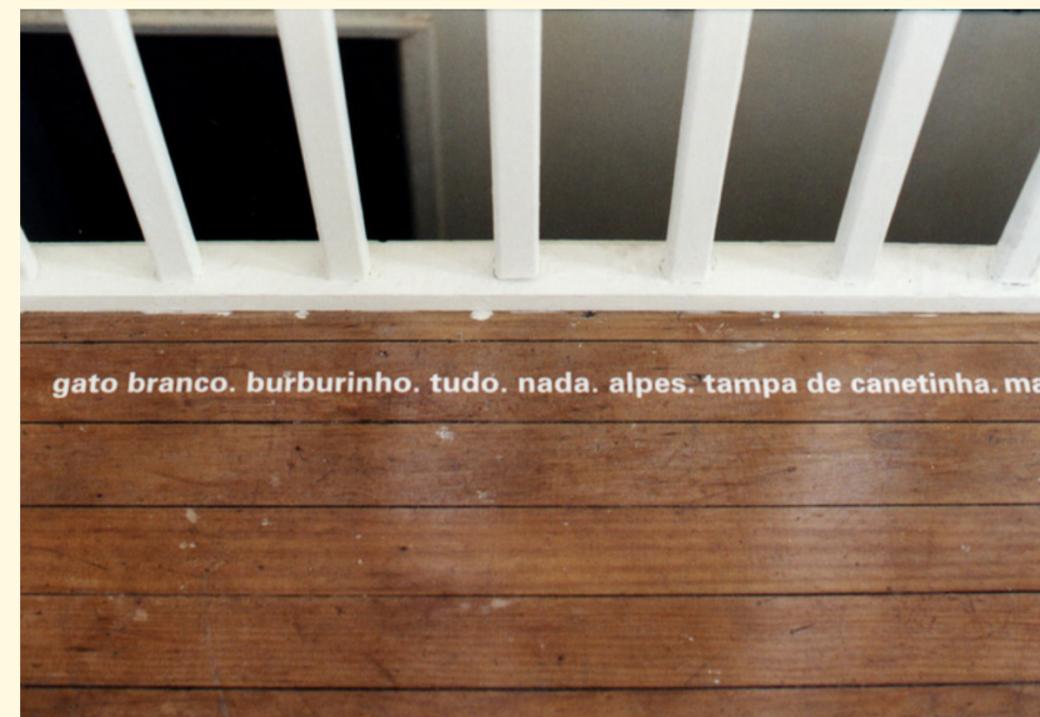
desdobramento

Desleituradas (2011) – Jorge Menna Barreto

En *Desleituradas* (2011), Jorge Menna Barreto formó palabras a partir de la unión de dos términos diferentes que fueron grabados en tapetes de piso. Además de la propia materialidad, los tapetes funcionaron como punto de partida para la mediación y conversación sobre las obras de la 32ª Exposición Panorama del Arte Brasileño, realizada en el MAM-SP. En este sentido, las palabras inventadas invitaban al espectador-participante a dialogar sobre las obras de arte.

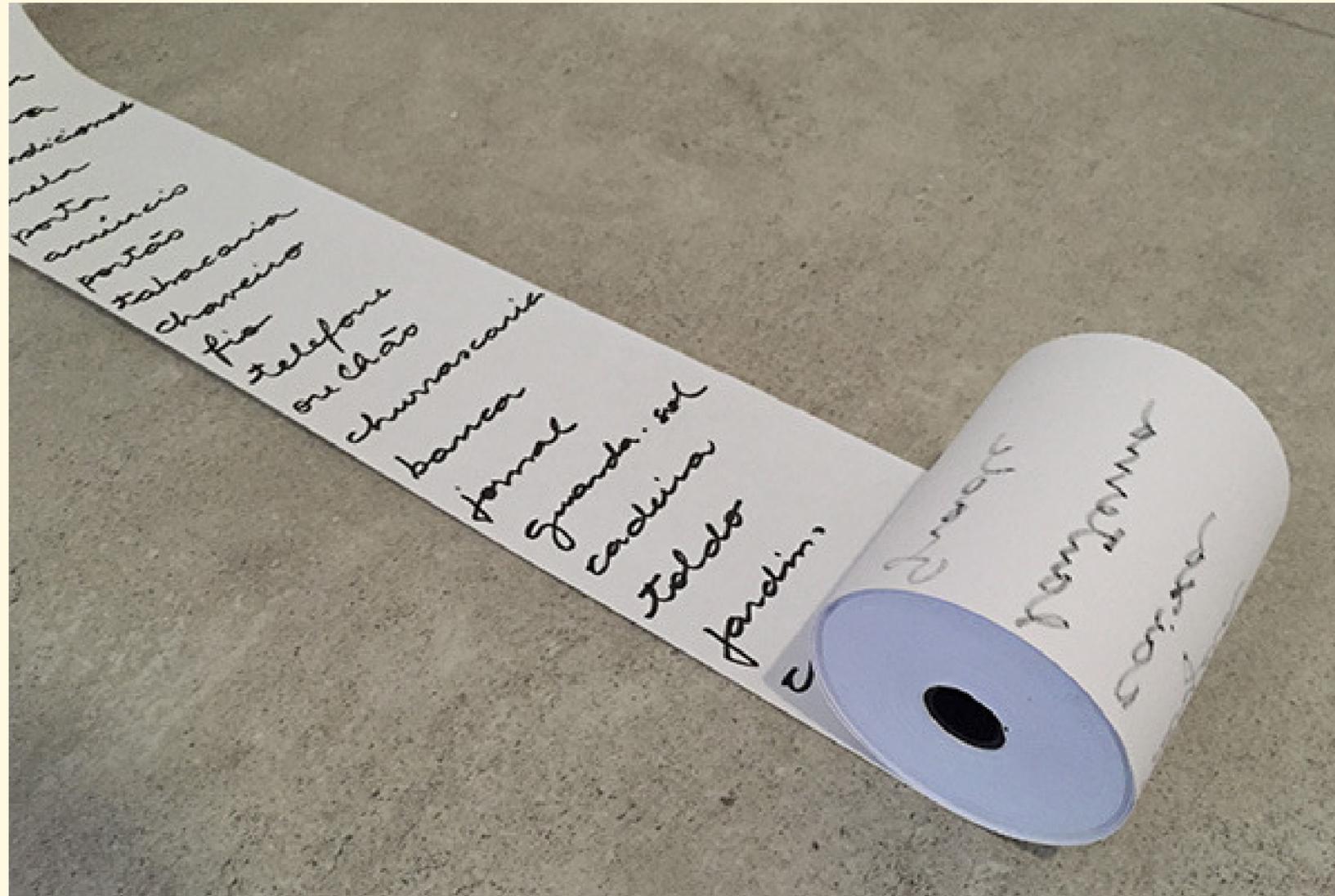
palavra - som

La palabra puede ser material en el arte por el efecto de acumulación, como en *Lista de coisas brancas – coisas que podem ser, que parecem ou que eram brancas* (2000–2003) de Raquel Stolf, una instalación que involucra un audio y palabras hechas de vinilo adhesivo. El audio reúne una lista de objetos en blanco con palabras recopiladas por la artista. “Arroz, tecnopor, nieve, canjica, pasta de dientes y silencio” son algunos de los elementos de esta colección–inventario, que muestran cómo la palabra puede ser un elemento inmaterial en el arte contemporáneo. Al explorar el sonido como parte de la instalación, Raquel Stolf también experimenta con diferentes tiempos, a veces superponiendo las palabras de la lista (y dejándolas irreconocibles), a veces acelerando la forma en que podemos escuchar los elementos.



Lista de coisas brancas – coisas que podem ser, que parecem ou que eram brancas (2000–2003) – Raquel Stolf

palavra - som



desdobramento

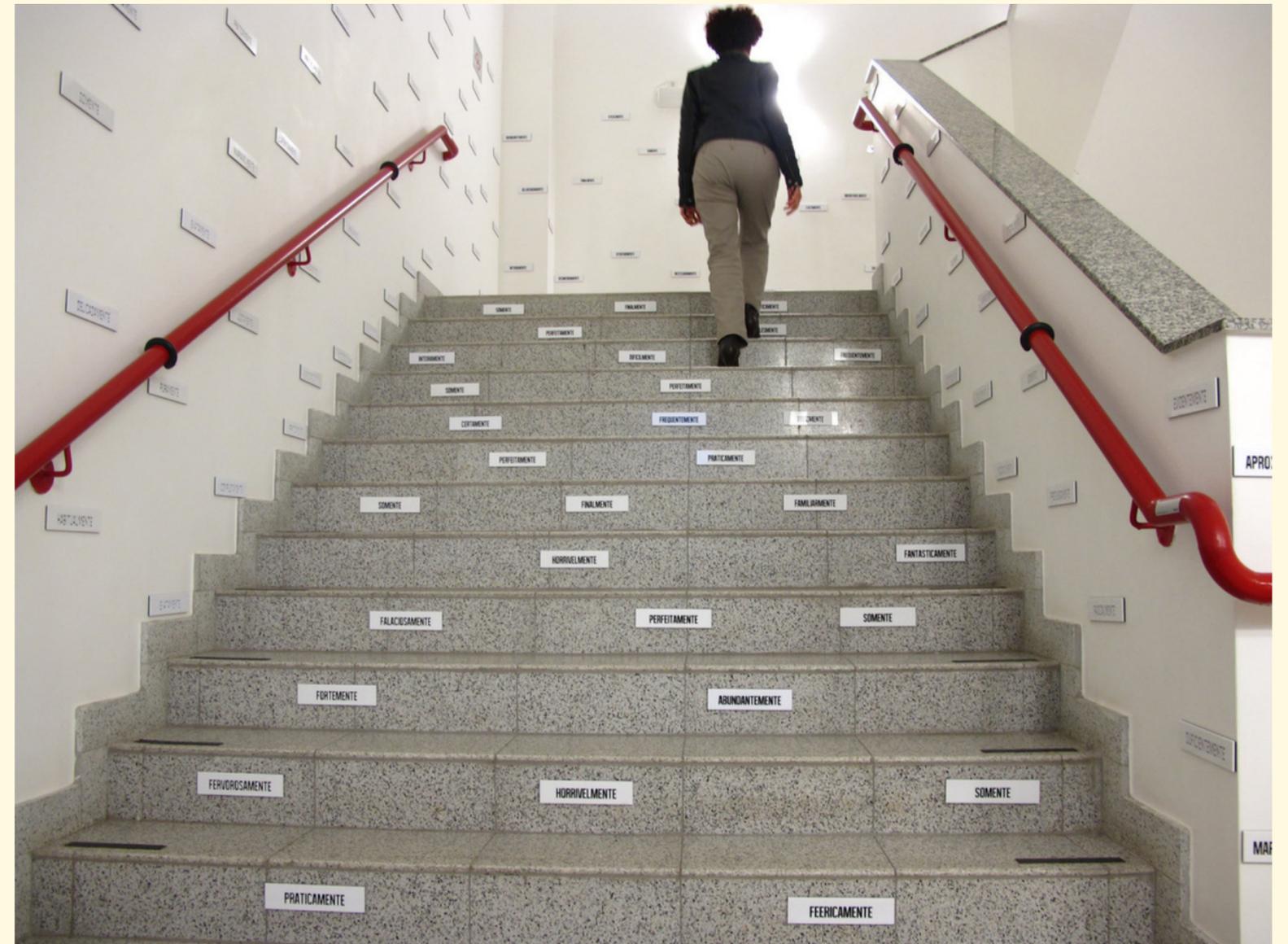
Balancete (2016) – Livia Aquino

La idea de coleccionar objetos como material para la producción artística también es explorada por otros artistas. En *Balancete* (2016), Livia Aquino utiliza un rollo de papel para calculadora como soporte de registro de los nombres de “cosas” y objetos que fueron percibidos en el espacio, tratando de no repetir las palabras ya utilizadas. De esta manera, el artista traza una relación entre la espacialidad que se experimenta y se traduce en palabras.

palavra - espaço

Por momentos, el arte se apropia de espacios cotidianos para sus prácticas, como en *A vida somente na escada* (2012), de Elida Tessler. La obra resuena aspectos de la lectura del libro *La vida instrucciones de uso* de Georges Perec, que generó una lista de adverbios, todos con el sufijo “mente”, como “indiferentemente”, “generosamente” y “contrariamente”, totalizando 1184 placas instaladas a lo largo del camino de una escalera, reconfigurando ese espacio y adhiriéndole sentidos.

A vida somente na escada (2012) – Elida Tessler



palavra - espaço

desdobramento

Porque as palavras estão por toda parte (2008) – Marilá Dardot



En *Porque as palavras estão por toda parte* (2008), Marilá Dardot materializa letras en formas tridimensionales y de diferentes tamaños, utilizando cemento, como en el suelo, haciendo parecer que estos elementos salen de la superficie. Las letras ocupan el espacio expositivo e invitan a caminar por la sala pensando, como reza el título de la obra, que las palabras están por todas partes.

referencias

<https://www.mariladardot.com/2006-2010>

<https://www.ivanavollaro.com/Vermello>

<https://projects.jennyholzer.com/>

<https://www.elidatessler.site/a-vida-somente-na-escada>

<http://www.raquelstolf.com/>

<https://enciclopedia.itaucultural.org.br/pessoa216185/leticia-parente>

<https://www.dailymotion.com/video/x3im92m>

<https://jorggemennabarreto.com/trabalhos/desleituras-misreadings/>

<https://www.select.art.br/paulo-bruscky-o-artista-que-escreve/>

<https://liviaaquino.com.br/Balancete>

<https://www.geovannilima.com/epiderme-social>

<https://vimeo.com/106529888>



dobra palavra – dispositivo de mediação con arte contemporáneo
material educativo lanzado en abril de 2023

investigación y escritura: Clara Pitanga Rocha, Helena Pereira Barboza,
Julia Rocha e Milena Espinoza

orientación y revisión: Julia Rocha

diseño gráfico: Milena Espinoza

consultoría: Any Wutke, Isabela Vima, Letícia Fraga e Maik Douglas

creación: Grupo Entre – Educação e arte contemporânea (CNPq/UFES)